

# **Analele Universității *Spiru Haret***

**Seria Arte  
(Muzică, Teatru)  
Anul V, nr. 5, 2012**

**EDITURA FUNDAȚIEI *ROMÂNIA DE MÂINE*  
BUCUREȘTI**

## **COLECTIVUL REDACȚIONAL**

**Redactor-șef:** Conf. univ. dr. *Sorin Lerescu*, Universitatea *Spiru Haret*

**Redactor-șef adjunct:** Conf. univ. dr. *Elena Popescu*, Universitatea *Spiru Haret*

### **Membri:**

Prof. univ. dr. *Carmen Stoianov*, Universitatea *Spiru Haret*

Conf. univ. dr. *George Grigore*, Universitatea *Spiru Haret*

Conf. univ. dr. *Georgeta Pinghirciac*, Universitatea *Spiru Haret*

Conf. univ. dr. *Sabina Ivașcu*, Universitatea *Spiru Haret*

Conf. univ. dr. *Maia Ciobanu*, Universitatea *Spiru Haret*

Conf. univ. dr. *Viorel Crețu*, Universitatea *Spiru Haret*

### **Secretari de redacție:**

Lector univ. dr. *Otilia Pop Miculi*, Universitatea *Spiru Haret*

Lector univ. drd. *Anca Iorga*, Universitatea *Spiru Haret*

### **Secretariat:**

Lector univ. dr. *Luminița Pogăceanu*, Universitatea *Spiru Haret*

Lector univ. drd. *Ioana Visalon*, Universitatea *Spiru Haret*

Asist. univ. dr. *Aurel Muraru*, Universitatea *Spiru Haret*

Asist. univ. drd. *Patricia Katona*, Universitatea *Spiru Haret*

## **COLECTIVUL DE REFERENȚI ȘTIINȚIFICI**

### **MUZICĂ**

Prof. univ. dr. *Pavel Pușcaș*, Academia de Muzică „Gh Dima”, Cluj-Napoca

Prof. univ. dr. *Nicolae Bica*, Prorector, Universitatea Emanuel din Oradea

Conf. univ. dr. *Claudia Pop*, Facultatea de Muzică, Universitatea „Transilvania”, Brașov

Conf. univ. dr. *Viorel Crețu*, Universitatea *Spiru Haret*

Prof. univ. dr. *Vladimir Scolnic*, Academia de Muzică din Ierusalim, Israel

Prof. univ. dr. *Ivo Medek*, Rector, Academia de Muzică „L. Janacek” din Brno, Republica Cehă

Prof. univ. dr. *Ștefan Angi*, Academia de Muzică „Gh Dima”, Cluj-Napoca

Prof. *Atanas Atanassov*, Dean, National Academy of Music „Pancho Vladigerov”, Sofia, Bulgaria

Prof. univ. dr. *Doina Rotaru*, Universitatea Națională de Muzică, București  
*Velislav Zaimov*, Vice President of the Union of Bulgarian Composers, Sofia, Bulgaria

Dr *Joel Thomas Crotty*, Faculty of Arts, Monash University, Australia

Conf. univ. dr. *Mihaela Vosgian*, Universitatea Națională de Muzică, București, președinta Asociației Române a Femeilor în Artă (ARFA)

Dr. *Victor Ghilaș*, Academia de Științe a Republicii Moldova

Prof. univ. dr. *Constantin Râpă*, Academia de Muzică „Gh Dima”, Cluj-Napoca

Prof. univ. dr. *Violeta Zonte*, Facultatea de Muzică a Universității de Vest, Timișoara

Prof. univ. dr. *Florența Marinescu*, Universitatea „Ovidius” Constanța

**TEATRU**

Prof. univ. dr. *Sorin Crișan*, Universitatea de Arte, Tg. Mureș  
Prof. univ. dr. *Miruna Runcan*, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca  
Prof. univ. dr. *Liviu Malița*, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca  
Prof. univ. dr. *Adriana Popovici*, UNATC, București  
Conf. univ. dr. *Nicu Manda*, UNATC, București  
Conf. univ. dr. *Alina Nelega*, Universitatea de Arte, Tg. Mureș  
Dr. *Victor Ioan Frunză*, regizor, profesor asociat UNATC, București

Editura Fundației *România de Mâine*  
<http://www.edituraromaniademaine.ro/>

Editură recunoscută de Ministerul Educației, Cercetării, Tineretului și Sportului  
prin Consiliul Național al Cercetării Științifice din Învățământul Superior (COD 171)  
<http://www.spiruharet.ro/facultati/cercetare.phd>

***Reproducerea integrală sau fragmentară, prin orice formă  
și prin orice mijloace tehnice, este strict interzisă și se pedepsește conform legii.***

*Răspunderea pentru conținutul și originalitatea textului revine exclusiv  
autorului/autorilor.*

Redactor: Constantin FLOREA  
Tehnoredactor: Georgiana GÎRJOI  
Coperta: Magdalena ILIE

---

Coli tipar: 9,25  
Format: 16/70 x 100

---

Editura Fundației *România de Mâine*  
Bulevardul Timișoara nr. 58, București, Sector 6  
Tel./Fax 021/444.20.91; [www.spiruharet.ro](http://www.spiruharet.ro);  
e-mail: [editurafrm@yahoo.com](mailto:editurafrm@yahoo.com)

© Editura Fundației *România de Mâine*  
ISSN: 2286-2684



# MUZICĂ

## CUPRINS

### I. RESTITUIRI ISTORIOGRAFICE

Gabriela Munteanu, <i>Remember Iosif Csire</i>	15
Carmen Stoianov, <i>Rodica Sava și tinerii ei muzicieni</i>	21
Dorina Arsenescu, <i>Personalități ale criticii muzicale românești: Cella Delavrancea (I)</i>	25

### II. PERSPECTIVE ANALITICE ASUPRA DISCURSULUI MUZICAL

Georgeta Pinghirciac, <i>Teatrul liric de la verism la expresionism. Aspecte privind emanciparea expresiei muzicale</i>	33
Sorin Lerescu, <i>Periplu muzical contemporan – coordonate stilistice</i>	39

### III. EDUCAȚIA MUZICALĂ – METODOLOGIE ȘI ANALIZĂ

George Balint, <i>Câteva idei de principiu în orientarea Pedagogiei muzicale de nivel universitar</i>	47
---	----

### IV. CÂNTAREA TRADIȚIONALĂ – ELEMENTE DEFINITORII

Otilia Pop Miculi, <i>Lazărul – structură melodică înrudită cu Colindul</i>	57
---	----

### V. VALORIZĂRI ÎN ACTUL INTERPRETĂRII MUZICALE

Aurel Muraru, <i>Sprechgesang-ul în creația corală</i>	65
--	----

### VIAȚA ȘTIINȚIFICĂ

Universitatea <i>Spiru Haret</i> , Facultatea de Arte, Departamentul Arte, Centrul de Cercetare Științifică și Creație Artistică al Facultății de Arte (CCSCA), Sesiunea științifică anuală a cadrelor didactice <i>Cercetare și creație artistică în Muzică și în Artele spectacolului</i> , București, 23 noiembrie 2012	
Crinuța Popescu, <i>Unele caracteristici de stil în creația muzicianului Ion Dumitrescu</i>	73
Luminița Pogăceanu, <i>Particularități ale colindului din Tara Loviștei</i>	77

# MUSIC

## CONTENTS

### I. HISTORY RESTITUTIONS

Gabriela Munteanu, <i>Remember Iosif Csire</i>	15
Carmen Stoianov, <i>Rodica Sava and her young musicians</i>	21
Dorina Arsenescu, <i>Highlights of romanian musical critique: Cella Delavrancea (I)</i>	25

### II. ANALYTICAL PROSPECTS OF MUSICAL SPEECH

Georgeta Pinghriac, <i>Lyric Theatre from verism to expressionism. Aspects regarding emancipation of the musical expression</i>	33
Sorin Lerescu, <i>Contemporary musical journey – stylistic directions</i>	39

### III. MUSIC EDUCATION – METHODOLOGY AND ANALYSIS

George Balint, <i>Some ideas of principle in musical pedagogy of university orientation</i>	47
---	----

### IV. TRADITIONAL SONG INTERPRETATION – DEFINING ELEMENTS

Otilia Pop Miculi, <i>Lazărul, spring custom related to the Christmas carols</i>	57
--	----

### V. ART VALUE IN MUSICAL INTERPRETATION

Aurel Muraru, <i>Sprechgesang in choral music</i>	65
---	----

### SCIENTIFIC LIFE

<i>Spiru Haret University, Faculty of Arts, Department of Arts, Center for Scientific Research and Artistic Creation of the Faculty of Arts, Annual Scientific Session Research and artistic creation in Music and Performing Arts, Bucharest, November 23, 2012</i>	
Crinuța Popescu, <i>Some features of style in the creation of musician Ion Dumitrescu</i>	73
Luminița Pogăceanu, <i>Characteristics of carols in Country Loviștei</i>	77

# MUSIQUE

## SOMMAIRE

### I. RESTITUTIONS D'HISTOIRE

Gabriela Munteanu, <i>Remember Iosif Csire</i>	15
Carmen Stoianov, <i>Rodica Sava et ses jeunes musiciens</i>	21
Dorina Arsenescu, <i>Repères de la critique musicale roumaine: Cella Delavrancea (I)</i>	25

### II. PERSPECTIVES D'ANALYSE DU DISCOURS MUSICAL

Georgeta Pinghircu, <i>Théâtre lyrique de vérisme à l'expressionnisme. Les aspects relatifs à l'émancipation de l'expression musicale</i>	33
Sorin Lerescu, <i>Voyage musical contemporain – directions stylistiques</i>	39

### III. ÉDUCATION MUSICALE – MÉTHODOLOGIE ET ANALYSE

George Balint, <i>Quelques idées de principe en pédagogie musicale de l'orientation universitaire</i>	47
---	----

### IV. L'INTERPRÉTATION DE CHANSON TRADITIONNELLE – ÉLÉMENTS CARACTÉRISTIQUES

Otilia Pop Miculi, <i>Lazărul, cérémonie du printemps avec une structure mélodique espèce voisine du chantique de Noël</i>	57
--	----

### V. VALEUR D'ART DANS L'INTERPRÉTATION MUSICALE

Aurel Muraru, <i>Le „sprechgesang” dans la musique chorale</i>	65
--	----

### LA VIE SCIENTIFIQUE

Université <i>Spiru Haret</i> , Faculté des Arts, Département des Arts, Centre pour la recherche scientifique et création artistique de la Faculté des arts, Session scientifique annuelle, <i>La recherche et la création artistique en musique et en arts de la scène</i> , Bucarest, 23 novembre 2012	
Crinuța Popescu, <i>Certaines fonctionnalités de style dans la création de musicien Ion Dumitrescu</i>	73
Luminița Pogăceanu, <i>Caractéristiques des chants en Pays Loviștei</i>	77

# TEATRU

## CUPRINS

### I. TEATRUL ȘI COMUNICAREA

- George Grigore, *Deplasarea spațio-temporală, ca misiune sau destin al personajului Făt-Frumos din basmul „Tinerețe fără bătrânețe și viață fără de moarte” de Petre Ispirescu* 89
- Ana-Maria Vicovan (coordonator științific: lector univ. dr. Iulia Boroș), *Elemente reprezentative ale laboratorului de creație cehovian – Ivanov* 103

### II. PERSONAJUL TEATRAL

- Flavia Cazacu (coordonator științific: conf. univ. dr. Sabina Ivașcu), *Cunoașterea de sine în pedagogia teatrală* 113
- Andreea Gaică (coordonator științific: conf. univ. dr. George Grigore), *Autocunoașterea: imaginea de sine și cunoașterea de sine* 115

### III. EXPRESIVITATE CORPORALĂ

- Dragoș Ianoși (îndrumător: prof. univ. dr. Lucia Mureșan), *Forumul creativ pentru grupuri independente de teatru din Europa mediteraneeană – Alexandria, Egipt* 121
- Anca Iorga, *Primul experiment artistic realizat de un coregraf, un muzician, un artist plastic și un scriitor la începutul secolului XX* 125

### IV. TEHNICĂ ȘI PRACTICĂ VOCALĂ

- Claudia Drăgan (coordonator științific: lector univ. dr. Ioana Visalon), *Câteva exerciții esențiale pentru educația expresiei verbale* 131
- Oana-Maria Ionescu (coordonator științific: prof. univ. dr. Adriana Marina Popovici), *Exerciții de încălzire a aparatului vocal al actorilor și de mărire a amplitudinii vocale înainte de spectacolul teatral* 135

### VIAȚA ȘTIINȚIFICĂ

- Universitatea *Spiru Haret*, Facultatea de Arte, Departamentul Arte, Centrul de Cercetare Științifică și Creație Artistică al Facultății de Arte (CCSCA), Sesiunea științifică anuală a cadrelor didactice *Cercetare și creație artistică în Muzică și în Artele spectacolului*, București, 23 noiembrie 2012
- Cristian Toma, *Carnavalul lui Caragiale* 141
- Sabina Ivașcu, *1890 – Secvențial Cehov sau „Cu Anton Pavlovici Cehov înainte de plecarea în Insula Sahalin”* 145



# THEATRE

## CONTENTS

### I. THEATRE AND COMMUNICATION

- George Grigore, *Moving space-time, the mission and destiny of Prince Charming in the fairy tale character "Eternal youth and life without death" of Petre Ispirescu* 89
- Vicovan Ana-Maria (coordinator: lect PhD Iulia Boroş), *Key elements of creative laboratory Chekhovian – Ivanov* 103

### II. THEATRICAL CHARACTER

- Flavia Cazacu (coordinator: assoc prof Sabina Ivaşcu PhD), *Self-knowledge in theater pedagogy* 113
- Andreea Gaică (coordinator: assoc prof George Grigore PhD), *Self-Awareness: Knowing your self-image and self* 115

### III. EXPRESSION BODY

- Dragoş Ianoşi (coordinator: prof Lucia Mureşan PhD), *The Creative Forum for Independent Theatre Groups Europe-Mediterranean, Alexandria, Egypt* 121
- Anca Iorga, *The first artistic experiment conducted by a choreographer, a musician, an artist and a writer the early twentieth century* 125

### IV. TECHNIQUES AND PRACTICES VOICE

- Claudia Drăgan (coordinator: lect PhD Ioana Visalon), *Some essential exercises for learning of verbal expression* 131
- Oana-Maria Ionescu (coordinator: prof Adriana Marina Popovici PhD), *Exercises heating appliance to increase voice actors and voice amplitude before the theater performance* 135

### SCIENTIFIC LIFE

- Spiru Haret University, Faculty of Arts, Department of Arts, Center for Scientific Research and Artistic Creation of the Faculty of Arts, Annual Scientific Session Research and artistic creation in Music and Performing Arts, Bucharest, November 23, 2012*
- Cristian Toma, *Carnival of Caragiale* 141
- Sabina Ivaşcu, *1890 – Sequential Chekhov or "With Anton Pavlovich Chekhov before leaving Sakhalin Island"* 145

# THÉÂTRE SOMMAIRE

## I. THEATRE ET DE LA COMMUNICATION

George Grigore, *Deménagement espace-temps, la mission et le destin du Prince Charmant dans le cote de fees caractere „Eternelle jeunesse et la vie sans la mort de Petre Ispirescu”* 89

Vicovan Ana-Maria (coordinateur scientifique: lecteur dr. Iulia Boroş)  
*Les elements cles de laboratoire creative Chekhovian – Ivanov* 103

## II. CARACTERE THEATRAL

Flavia Cazacu (coordinateur scientifique: maître de conference dr. Sabina Ivaşcu), *La connaissance de soi dans la pedagogie du theatre* 113

Andreea Gaică (coordinateur scientifique: maître de conference dr. George Grigore), *Conscience de soi: Connaître votre image de soi et l'auto* 115

## III. CORPS EXPRESSION

Dragoş Ianoşi (coordinateur scientifique: Lucia Mureşan PhD. professeur), *Le Forum creative pour les groups de theatre independants Europe-Méditerranée – Alexandrie, Egypte* 121

Anca Iorga, *La première expérience artistique menée par un chorégraphe, un musicien, un artiste et un écrivain au début du XXe siècle* 125

## IV. LES TECHNIQUES ET LES PRACTIQUES VOIX

Claudia Drăgan (coordinateur scientifique: lecteur dr. Ioana Visalon), *Certains exercices essentiels pour l'apprentissage de l'expression verbale* 131

Oana-Maria Ionescu (coordinateur scientifique: Adriana Marina Popovici PhD. professeur), *Exercices appareil de chauffage pour augmenter la voix des acteurs et l'amplitude de la voix avant le spectacle de théâtre* 135

## LA VIE SCIENTIFIQUE

Université *Spiru Haret*, Faculté des Arts, Département des Arts, Centre pour la recherche scientifique et création artistique de la Faculté des arts, Session scientifique annuelle des enseignants, *La recherche et la création artistique en musique et en arts de la scène*, Bucarest, 23 novembre 2012  
Cristian Toma, *De carnaval Caragiale* 141

Sabina Ivaşcu, *1890 – Séquentiel Tchekhov ou „Avec Anton Pavlovitch Tchekhov avant de quitter l'île de Sakhaline”* 145